

4 STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 4.04

"Chapter Four: Dear Billy"

Max court un grave danger... et manque de temps. Un patient de l'asile de Pennhurst reçoit des visiteurs. Ailleurs, en Russie, Hopper travaille dur.

Écrit par:

Paul Dichter

Réalisé par:

Shawn Levy

Date de la première:

27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

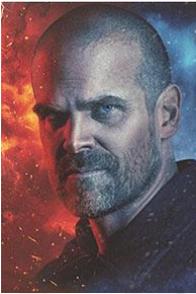
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



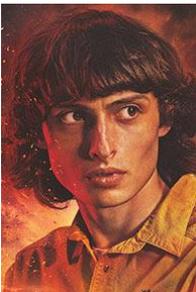
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



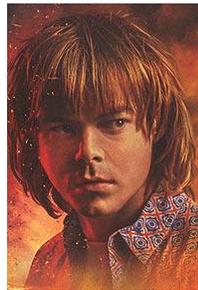
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



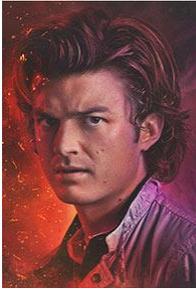
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



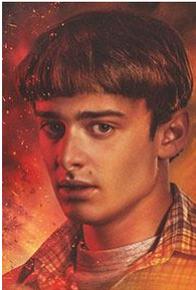
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



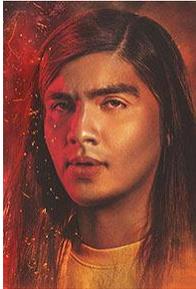
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



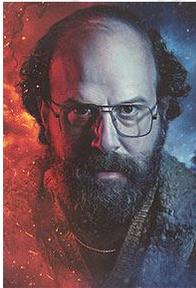
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Membres de la distribution

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Ed Amatrudo	...	Director Hatch
Dacre Montgomery	...	Billy
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Povilas Barzdzius	...	Eagle-Eyed Guard
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Livi Birch	...	Alice Creel
Ben Bladon	...	Muttering Prisoner
Marius Cizauskas	...	Scared Guard
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
David Dahlgren	...	Mental Patient
Reece Michael Fleetwood	...	Penhurst Guard #2
Bart Hansard	...	Penhurst Guard #1
Derek Hedlund	...	GI Soldier
Vladislav Jacukevic	...	Guard
Dainius Jankauskas	...	Russian Guard
Clayton Johnson	...	Andy
Kevin L. Johnson	...	Young Victor Creel
Edmundas Kartanas	...	Strong Prisoner
Denisas Kolomyckis	...	Young Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Brittney Nicole Niter	...	Asylum Patient
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Sergei Safronov	...	Mean Guard
Adomas Stancikas	...	Prison Guard
Joris Zaliauskas	...	Tool Shed Guard

1

00:00:12 --> 00:00:14
Désolé,
mais j'ai du mal à comprendre.

2

00:00:14 --> 00:00:18
Il se passe quoi à Hawkins ?
Pourquoi tous ces meurtres ?

3

00:00:18 --> 00:00:21
- C'est ce qu'on essaie de savoir.
- Où est Elfe ?

4

00:00:22 --> 00:00:25
- Ce serait dangereux de vous le dire.
- C'est dingue !

5

00:00:25 --> 00:00:29
Il faudra combien de temps
pour qu'Elfe retrouve ses pouvoirs ?

6

00:00:29 --> 00:00:31
- Des semaines, des mois.
- Des mois ?

7

00:00:32 --> 00:00:34
Nos agents Harmon et Wallace
resteront ici.

8

00:00:34 --> 00:00:37
- On est pas en danger.
- On a des amis à Hawkins.

9

00:00:37 --> 00:00:39
Ma famille vit à Hawkins.

10

00:00:39 --> 00:00:41
Je gérerai la situation

en attendant Onze.

11

00:00:41 --> 00:00:46

Mais il est vital
que vous n'en parliez à personne.

12

00:00:46 --> 00:00:47

Non. Pas question.

13

00:00:47 --> 00:00:49

C'est dur à comprendre.

14

00:00:49 --> 00:00:51

C'est carrément impossible !

15

00:00:51 --> 00:00:55

Certains groupes au sein du gouvernement
sont opposés à Onze.

16

00:00:55 --> 00:00:58

Ils la recherchent à l'heure qu'il est.

17

00:00:58 --> 00:01:00

Ne la contactez pas.

18

00:01:00 --> 00:01:03

S'ils apprennent ce qu'on fait,
Onze sera en danger.

19

00:01:03 --> 00:01:06

Et si Onze est en danger,
vos amis le seront aussi.

20

00:01:06 --> 00:01:08

Ta famille aussi.

21

00:01:08 --> 00:01:12
On doit croire que vous êtes les gentils ?
Sans vous connaître ?

22
00:01:12 --> 00:01:15
Nous sommes des amis d'Owens.

23
00:01:16 --> 00:01:18
Onze nous a fait confiance.

24
00:01:19 --> 00:01:21
Suivez son exemple.

25
00:01:25 --> 00:01:26
C'est pour toi.

26
00:01:47 --> 00:01:51
CHER MIKE, JE SUIS PARTIE REDEVENIR
UNE SUPERHÉROÏNE. ELFE

27
00:01:54 --> 00:01:57
LYCÉE D'HAWKINS
ALLEZ, LES TIGRES !

28
00:02:07 --> 00:02:08
Elle était là.

29
00:02:08 --> 00:02:09
Juste là.

30
00:02:11 --> 00:02:12
Une horloge à pendule ?

31
00:02:16 --> 00:02:17
Ça paraissait si réel.

32

00:02:19 --> 00:02:22
Et quand je m'en suis approchée...

33
00:02:23 --> 00:02:25
- Ça va pas ?
- Max ?

34
00:02:25 --> 00:02:26
... je me suis réveillée.

35
00:02:29 --> 00:02:32
C'était comme si elle était en transe.

36
00:02:32 --> 00:02:34
C'est ce qui est arrivé à Chrissy.

37
00:02:38 --> 00:02:40
C'est pas le pire.

38
00:02:42 --> 00:02:45
Fred et Chrissy ont consulté Mlle Kelley.

39
00:02:46 --> 00:02:47
Ils souffraient de maux de tête,

40
00:02:48 --> 00:02:50
de migraines tenaces,

41
00:02:51 --> 00:02:52
de cauchemars

42
00:02:54 --> 00:02:55
et de troubles du sommeil.

43
00:02:56 --> 00:02:58
Ils se réveillaient en sueur.

44

00:02:58 --> 00:03:00
Et ils voyaient des choses.

45

00:03:03 --> 00:03:04
Horribles.

46

00:03:05 --> 00:03:06
De leur passé.

47

00:03:07 --> 00:03:11
Ces visions ont empiré

48

00:03:11 --> 00:03:12
jusqu'au jour où...

49

00:03:14 --> 00:03:15
tout s'est arrêté.

50

00:03:19 --> 00:03:20
La malédiction.

51

00:03:20 --> 00:03:22
Chrissy a eu sept jours de migraines.

52

00:03:24 --> 00:03:25
Fred, six jours.

53

00:03:28 --> 00:03:30
J'en ai depuis cinq jours.

54

00:03:31 --> 00:03:33
Il me reste peu de temps.

55

00:03:33 --> 00:03:34

Et je sais une chose :

56

00:03:35 --> 00:03:39

Fred et Chrissy sont morts
moins de 24 h après leur première vision.

57

00:03:41 --> 00:03:43

Et je viens de voir cette horloge...

58

00:03:46 --> 00:03:48

alors je mourrai sûrement demain.

59

00:03:53 --> 00:03:54

Restez là.

60

00:04:29 --> 00:04:30

- C'est moi !
- Lucas ?

61

00:04:31 --> 00:04:33

- C'est moi.
- T'es malade ?

62

00:04:33 --> 00:04:34

Désolé.

63

00:04:34 --> 00:04:36

- J'aurais pu t'assommer !
- Désolé.

64

00:04:38 --> 00:04:40

J'ai fait 13 km à vélo.

65

00:04:41 --> 00:04:44

Une seconde. Merde.

66

00:04:45 --> 00:04:47
- Code rouge.
- Quoi ?

67
00:04:48 --> 00:04:49
Dustin.

68
00:04:50 --> 00:04:54
Jason, Patrick et Andy
ont pété un câble.

69
00:04:54 --> 00:04:55
Ils veulent coincer Eddie.

70
00:04:55 --> 00:04:57
Ils croient que tu sais où il est.

71
00:04:58 --> 00:05:00
Tu cours un grand danger.

72
00:05:00 --> 00:05:02
D'accord, ça craint,

73
00:05:02 --> 00:05:04
mais on a de plus gros problèmes.

74
00:05:15 --> 00:05:17
UNE SÉRIE NETFLIX

75
00:06:05 --> 00:06:12
CHAPITRE QUATRE
CHER BILLY

76
00:06:21 --> 00:06:23
- Tu peux ouvrir la porte ?
- Je suis occupée.

77

00:06:23 --> 00:06:25
Va ouvrir.

78

00:06:26 --> 00:06:27
J'y crois pas.

79

00:06:29 --> 00:06:32
Salut. Lucas est là ?

80

00:06:32 --> 00:06:33
Négatif.

81

00:06:33 --> 00:06:34
Tu sais où il est ?

82

00:06:36 --> 00:06:39
- On devait sortir...
- Sortir avec toi ?

83

00:06:39 --> 00:06:41
Ça se dégrade depuis Max.

84

00:06:44 --> 00:06:45
Désolé.

85

00:06:47 --> 00:06:50
Tu es la petite sœur
qui joue à Donjons & Dragons ?

86

00:06:50 --> 00:06:51
Oui, et alors ?

87

00:06:51 --> 00:06:54
Tu connais Dustin Henderson ?

88

00:06:54 --> 00:06:56
Carrément.
J'ai saigné avec lui.

89
00:06:56 --> 00:06:58
Il doit être
avec ton copain qui te trompe.

90
00:06:58 --> 00:07:01
Si jamais tu trouves Lucas,

91
00:07:02 --> 00:07:05
dis-lui que ça fait deux jours
que je le couvre.

92
00:07:05 --> 00:07:07
Ça fera dix dollars par jour,
plus les intérêts,

93
00:07:08 --> 00:07:11
soit un pourcentage journalier de 7,9 %.

94
00:07:11 --> 00:07:14
Dans une semaine,
il m'achète une putain de Nintendo

95
00:07:14 --> 00:07:16
avec Duck Hunt.

96
00:07:18 --> 00:07:19
Où est Sinclair ?

97
00:07:19 --> 00:07:21
On va le découvrir.

98
00:07:21 --> 00:07:23
Il nous a roulés.

99

00:07:27 --> 00:07:30
VICTOR CREEL AFFIRME :
"UN DÉMON A TUÉ MA FAMILLE"

100

00:07:30 --> 00:07:31
Alors, soyez francs.

101

00:07:33 --> 00:07:34
Vous arrivez à suivre ?

102

00:07:34 --> 00:07:36
- Non.
- C'est simple.

103

00:07:36 --> 00:07:37
Simple, tu rigoles ?

104

00:07:37 --> 00:07:41
Y a quoi de compliqué ?
Vecna a tué les gens qu'il a maudits,

105

00:07:41 --> 00:07:43
sauf ce Victor Creel
que Nancy a trouvé.

106

00:07:43 --> 00:07:47
C'est le seul survivant.
Il saura vaincre cette malédiction.

107

00:07:47 --> 00:07:50
S'il a été maudit, ce qu'on ignore.

108

00:07:51 --> 00:07:53
Vecna existait déjà en 1950 ?
Ça n'a aucun sens.

109
00:07:53 --> 00:07:57
Onze n'a pas créé le monde à l'envers.

110
00:07:57 --> 00:07:58
Elle a ouvert un portail.

111
00:07:58 --> 00:08:01
Ça doit exister
depuis des milliers d'années.

112
00:08:01 --> 00:08:04
Des millions d'années.
Avant les dinosaures !

113
00:08:04 --> 00:08:05
Les dinosaures ? Quoi ?

114
00:08:06 --> 00:08:09
Si le portail n'existait pas en 1950,
comment Vecna est passé à l'époque ?

115
00:08:09 --> 00:08:12
- Et maintenant ?
- Et pourquoi ?

116
00:08:12 --> 00:08:15
Pourquoi en 1950 ?
Il débarque, tue une famille et fait :

117
00:08:15 --> 00:08:18
"C'est bon."
Et pouf, il disparaît.

118
00:08:18 --> 00:08:22
Pour revenir 30 ans plus tard
et tuer des ados ? Je marche pas.

119
00:08:23 --> 00:08:24
Simple, mon cul.

120
00:08:24 --> 00:08:28
Un peu d'humilité te ferait pas de mal
de temps en temps.

121
00:08:28 --> 00:08:29
Désolé.

122
00:08:39 --> 00:08:41
Qu'est-ce qu'elle écrit ?

123
00:08:45 --> 00:08:46
Elle a dormi ?

124
00:08:46 --> 00:08:47
Franchement...

125
00:08:49 --> 00:08:50
tu le ferais ?

126
00:08:58 --> 00:08:59
On a un plan.

127
00:09:00 --> 00:09:02
Grâce aux grouillots de Nancy,

128
00:09:02 --> 00:09:05
on est maintenant
des étudiantes fortiches en psychologie.

129
00:09:06 --> 00:09:07
- Ruth.
- Et Rose.

130
00:09:07 --> 00:09:08
Ruth ?

131
00:09:09 --> 00:09:10
PSYCHOLOGIE CRIMINELLE

132
00:09:10 --> 00:09:11
Belle moyenne.

133
00:09:11 --> 00:09:12
Merci.

134
00:09:12 --> 00:09:16
On a demandé une audience avec Creel
à l'asile de Pennhurst

135
00:09:16 --> 00:09:18
pour une thèse sur la schizophrénie.

136
00:09:18 --> 00:09:22
- Ils ont refusé.
- Mais le directeur va nous recevoir.

137
00:09:22 --> 00:09:25
On usera de notre charme
pour parler à Victor.

138
00:09:25 --> 00:09:27
Et sauver Max de cette malédiction.

139
00:09:28 --> 00:09:29
Oui, à ce propos.

140
00:09:29 --> 00:09:32
On a fait des recherches sur Creel et...

141

00:09:33 --> 00:09:34
on a des questions.

142

00:09:34 --> 00:09:35
Une tonne.

143

00:09:35 --> 00:09:37
Espérons que Victor a les réponses.

144

00:09:37 --> 00:09:39
Attendez.

145

00:09:41 --> 00:09:42
Et moi ?

146

00:09:44 --> 00:09:47
Je refuse d'encore
me taper le baby-sitting !

147

00:09:47 --> 00:09:50
C'est plus des bébés.
Et Max est en danger.

148

00:09:50 --> 00:09:53
- Il faut rester avec elle.
- Pourquoi moi ?

149

00:09:53 --> 00:09:56
Attends, t'as un poster de Tom Cruise ?

150

00:09:56 --> 00:09:58
T'as un poster de Tom Cruise.

151

00:09:58 --> 00:09:59
C'est vieux...

152

00:10:00 --> 00:10:04
- Touche à rien, s'il te plaît.
- Je sers à rien, ici.

153

00:10:04 --> 00:10:07
Je pourrais vous aider avec le directeur.

154

00:10:07 --> 00:10:10
- Lui faire mon numéro de charme.
- Ça n'aidera pas.

155

00:10:11 --> 00:10:12
Non, écoute...

156

00:10:12 --> 00:10:14
J'ai creusé un peu hier soir,

157

00:10:14 --> 00:10:19
et ce docteur Hatch est membre distingué
de l'Association des psychiatres

158

00:10:19 --> 00:10:21
et professeur invité à Harvard.

159

00:10:21 --> 00:10:24
C'est un érudit qui connaît le monde.

160

00:10:24 --> 00:10:28
Si on veut le convaincre,
il faut que nous passions

161

00:10:28 --> 00:10:31
pour de vraies intellectuelles.

162

00:10:32 --> 00:10:34
Putain, il y a une ballerine dedans.

163

00:10:37 --> 00:10:41
Vraiment ? Tu trouves qu'elle passe
pour une intellectuelle ?

164

00:10:41 --> 00:10:42
Non, mais...

165

00:10:43 --> 00:10:44
on va y remédier.

166

00:10:47 --> 00:10:48
Tu rigoles, là ?

167

00:10:52 --> 00:10:54
La ligne est encore occupée.

168

00:10:54 --> 00:10:58
J'ai fait un truc de travers ?
Il faut faire le un, puis le numéro...

169

00:10:58 --> 00:11:02
- Appelle tes enfants plus tard.
- Pourquoi c'est occupé ?

170

00:11:02 --> 00:11:06
Joyce, certaines choses peuvent
attendre dans la vie.

171

00:11:06 --> 00:11:10
Un rendez-vous chez le dentiste.
Le premier anniversaire d'un bébé.

172

00:11:10 --> 00:11:12
Le mioche va tout oublier !

173

00:11:12 --> 00:11:15
Mais quand il s'agit
du versement d'une rançon,

174

00:11:15 --> 00:11:18
je pense qu'il est essentiel

175

00:11:19 --> 00:11:20
d'être à l'heure.

176

00:11:22 --> 00:11:24
Désolé. Je suis très tendu.

177

00:11:24 --> 00:11:25
Ça se voit.

178

00:11:43 --> 00:11:46
À l'ouest, après la forêt,
l'église avec un toit gris.

179

00:11:46 --> 00:11:49
Yuri te rejoindra à l'intérieur.

180

00:11:50 --> 00:11:51
Il t'a appelé ?

181

00:11:52 --> 00:11:54
Ils sont arrivés hier soir.

182

00:11:54 --> 00:11:56
Yuri les attend.

183

00:11:56 --> 00:11:59
Si tout se passe bien,
tu seras chez toi demain

184

00:11:59 --> 00:12:01
pour dîner avec ta chérie.

185
00:12:01 --> 00:12:02
C'est pas ma chérie.

186
00:12:04 --> 00:12:07
Non, elle te sauve la vie
parce que vous êtes amis.

187
00:12:09 --> 00:12:11
Écoute, l'Américain,

188
00:12:11 --> 00:12:13
n'espère pas trop
que ce rêve se réalise.

189
00:12:13 --> 00:12:15
J'y ai longuement réfléchi,

190
00:12:15 --> 00:12:19
et je te donne
une chance sur 50 de réussir.

191
00:12:23 --> 00:12:26
Tu n'as même pas l'air stressé.
Impressionnant.

192
00:12:27 --> 00:12:28
T'es relax.

193
00:12:28 --> 00:12:31
Comme Steve McQueen,
le roi du frigo.

194
00:12:32 --> 00:12:33
J'espère que non.

195

00:12:34 --> 00:12:37
Non, le roi du frigo
est retourné au frigo.

196

00:12:37 --> 00:12:40
Tu dois être meilleur
que McQueen aujourd'hui.

197

00:12:41 --> 00:12:42
J'ai changé d'avis.

198

00:12:42 --> 00:12:44
Je te donne...

199

00:12:45 --> 00:12:46
une chance sur 100.

200

00:12:48 --> 00:12:51
Encore notre ami fouineur.
Où ça ?

201

00:12:51 --> 00:12:53
Pas au visage.

202

00:12:53 --> 00:12:56
Non, tu dois être beau
pour ta chérie.

203

00:12:56 --> 00:12:58
C'est pas ma chérie.

204

00:13:33 --> 00:13:36
Malgré la foule, le silence règne.

205

00:13:39 --> 00:13:40

Où vas-tu ?

206

00:13:41 --> 00:13:43

Prendre un verre.

207

00:13:43 --> 00:13:46

On peut boire
quand on est détenu à domicile ?

208

00:13:46 --> 00:13:47

Tu n'es pas détenu.

209

00:13:47 --> 00:13:48

C'est vrai.

210

00:13:49 --> 00:13:51

Vous êtes là pour nous protéger.

211

00:13:53 --> 00:13:55

Et regarder la télé, apparemment.

212

00:14:06 --> 00:14:10

PIZZA LIVRÉE CHEZ VOUS
EN MOINS DE 30 MINUTES !

213

00:14:23 --> 00:14:25

Ils ont pas bien réfléchi.

214

00:14:25 --> 00:14:29

Si les gens arrivent pas
à nous contacter pendant des mois,

215

00:14:29 --> 00:14:31

ils vont flipper.

216

00:14:31 --> 00:14:33

D'ailleurs,
ma mère doit déjà paniquer.

217

00:14:33 --> 00:14:34
Et Hawkins ?

218

00:14:34 --> 00:14:37
Cette femme gère la situation ?

219

00:14:37 --> 00:14:40
C'est carrément impossible sans Elfe...

220

00:14:44 --> 00:14:47
Arrête de lire ça, ça changera rien.

221

00:14:50 --> 00:14:52
T'as raison.

222

00:15:01 --> 00:15:05
Avant que les flics arrivent,
on s'est disputés, avec Elfe.

223

00:15:06 --> 00:15:08
C'était jamais arrivé.

224

00:15:08 --> 00:15:11
On s'était disputés,
mais pour des trucs débiles.

225

00:15:12 --> 00:15:15
Cette fois,
ça paraissait plus adulte.

226

00:15:15 --> 00:15:17
Plus réel.

227

00:15:18 --> 00:15:20
Plus insurmontable.

228
00:15:22 --> 00:15:25
Si j'avais dit
ce qu'elle voulait entendre,

229
00:15:25 --> 00:15:28
je serais avec elle en ce moment.

230
00:15:28 --> 00:15:30
Non. Écoute, Mike.

231
00:15:31 --> 00:15:32
Tu vas la revoir,

232
00:15:32 --> 00:15:35
et tu pourras lui dire
ce que t'as pas dit.

233
00:15:36 --> 00:15:37
D'accord ?

234
00:15:40 --> 00:15:41
Elle va s'en sortir.

235
00:15:42 --> 00:15:45
Elle est pas à Hawkins.
C'est le plus inquiétant.

236
00:15:46 --> 00:15:49
- Tu te méfies d'Owens ?
- Non. J'en sais rien...

237
00:15:49 --> 00:15:53
Il nous a aidés, il a aidé Elfe,
mais il n'a pas pu me protéger.

238

00:15:54 --> 00:15:57
C'est vous qui m'avez sauvé.
Personne d'autre !

239

00:16:01 --> 00:16:03
On va encore devoir tout régler.

240

00:16:04 --> 00:16:05
Comme toujours.

241

00:16:07 --> 00:16:09
On peut pas rester ici.

242

00:16:12 --> 00:16:13
Écoutez,

243

00:16:14 --> 00:16:17
disons que les amis d'Owens
disent la vérité.

244

00:16:17 --> 00:16:19
Si on appelle Hawkins,
l'armée le saura

245

00:16:19 --> 00:16:21
et Elfe sera en danger.

246

00:16:21 --> 00:16:23
Alors, allons là-bas.

247

00:16:23 --> 00:16:25
- À Hawkins ?
- Comment ?

248

00:16:25 --> 00:16:27

Qu'est-ce qui vous inquiète ?
Ponch et Jon ?

249

00:16:28 --> 00:16:29
Ils pioncent devant le golf.

250

00:16:29 --> 00:16:32
Jonathan, on n'a ni voiture ni argent.

251

00:16:32 --> 00:16:34
On se trouve une caisse.

252

00:16:35 --> 00:16:36
Pour pas cher.

253

00:16:39 --> 00:16:40
Excusez-moi ?

254

00:16:42 --> 00:16:43
Pardon ?

255

00:16:45 --> 00:16:46
Quoi ?

256

00:16:46 --> 00:16:47
On a faim.

257

00:16:51 --> 00:16:52
J'ai un creux.

258

00:17:02 --> 00:17:05
Salut, ici Surfer Boy Pizza,
Argyle à l'appareil.

259

00:17:06 --> 00:17:10
Tous les ingrédients sont frais,

sauf l'ananas qui est en conserve.

260

00:17:10 --> 00:17:14

Mais je vous conseille
d'essayer la pizza à l'ananas.

261

00:17:14 --> 00:17:16

Ça a l'air dégueu, vous dites ?

262

00:17:16 --> 00:17:19

Goûtez avant de critiquer.

263

00:17:21 --> 00:17:22

Allô ?

264

00:17:38 --> 00:17:40

- Vous me regardez.
- Pardon ?

265

00:17:40 --> 00:17:42

- Il te faut un truc ?
- On se relaxe.

266

00:17:43 --> 00:17:48

Vous croyez que vos yeux perçants
me protégeront de Vecna ?

267

00:17:55 --> 00:17:56

Regardez-moi.

268

00:17:56 --> 00:17:58

- Merci.
- Désolé.

269

00:18:01 --> 00:18:02

Pour toi.

270
00:18:04 --> 00:18:05
Pour toi.

271
00:18:06 --> 00:18:07
Et toi.

272
00:18:09 --> 00:18:12
Et donnez les autres
à Mike, Elfe et Will.

273
00:18:14 --> 00:18:16
Si vous les retrouvez un jour.

274
00:18:18 --> 00:18:20
Tu fais quoi ?
C'est pas pour maintenant.

275
00:18:20 --> 00:18:21
Non... OK.

276
00:18:23 --> 00:18:24
Qu'est-ce que c'est ?

277
00:18:25 --> 00:18:25
C'est...

278
00:18:27 --> 00:18:28
au cas où.

279
00:18:29 --> 00:18:30
Pour après.

280
00:18:31 --> 00:18:33
Si ça marche pas.

281

00:18:34 --> 00:18:36
Attends. Tout va bien se passer.

282
00:18:38 --> 00:18:42
Inutile de me rassurer
et de me dire que ça va marcher.

283
00:18:42 --> 00:18:45
On me dit toujours ça,
et c'est presque jamais vrai.

284
00:18:47 --> 00:18:48
C'est jamais vrai.

285
00:18:48 --> 00:18:51
Évidemment, c'est moi qu'il a choisie.

286
00:18:53 --> 00:18:54
J'aurais dû m'en douter.

287
00:19:03 --> 00:19:06
Si on va à l'est de la ville,
on joindra l'asile avec ça ?

288
00:19:07 --> 00:19:09
- Bien sûr. Oui.
- Pourquoi tu demandes ?

289
00:19:15 --> 00:19:17
Max ! Sérieux.

290
00:19:18 --> 00:19:20
Pas question que je te conduise.

291
00:19:20 --> 00:19:23
Si tu crois que je passerai
le dernier jour de ma vie

292

00:19:24 --> 00:19:26
dans le sous-sol de Mike Wheeler,

293

00:19:26 --> 00:19:27
tu te goures.

294

00:19:27 --> 00:19:31
Conduis-moi ou attache-moi,
ce qui équivaudra à un kidnapping.

295

00:19:31 --> 00:19:35
Et si je vis un jour de plus,
je te ferai un procès.

296

00:19:37 --> 00:19:38
Ouvre.

297

00:19:40 --> 00:19:41
Je connais un avocat.

298

00:19:48 --> 00:19:53
Henderson, ton super talkie-walkie
a intérêt à marcher jusqu'à l'asile.

299

00:20:17 --> 00:20:24
PENNURST
HÔPITAL PSYCHIATRIQUE

300

00:20:30 --> 00:20:34
J'arrive pas à respirer
et ça me gratte de partout.

301

00:20:34 --> 00:20:36
Oublie ton petit confort.

302

00:20:36 --> 00:20:37

On est étudiantes.

303

00:20:37 --> 00:20:39

Et on sort de la messe de Pâques.

304

00:20:39 --> 00:20:43

Le soutien-gorge que tu m'as filé
me pince les seins.

305

00:20:43 --> 00:20:47

Alors, laisse-moi parler, si possible.

306

00:20:47 --> 00:20:49

J'ai pas trop le choix.

307

00:20:49 --> 00:20:52

Je vais bientôt m'étrangler.

308

00:20:54 --> 00:20:55

Bonne moyenne.

309

00:20:56 --> 00:20:57

Toutes les deux.

310

00:20:59 --> 00:21:00

Impressionnant.

311

00:21:00 --> 00:21:03

Et une lettre de recommandation
du professeur Brantley.

312

00:21:04 --> 00:21:07

Oui, je connais Larry.
Très bien, en fait.

313

00:21:08 --> 00:21:10
Vous savez ce qu'on dit.

314
00:21:11 --> 00:21:14
Ce qu'on ne sait pas faire,
on l'enseigne.

315
00:21:17 --> 00:21:21
Oui, et c'est justement
la raison de notre présence.

316
00:21:21 --> 00:21:24
Les cours n'enseignent pas tout.

317
00:21:26 --> 00:21:28
Et je compatis avec vos problèmes.

318
00:21:29 --> 00:21:32
Mais il y a un protocole
pour les patients comme Victor.

319
00:21:32 --> 00:21:34
Déposez une demande.

320
00:21:34 --> 00:21:36
Après vérification,

321
00:21:36 --> 00:21:39
le conseil rendra sa décision.

322
00:21:41 --> 00:21:43
Vous êtes déçues.

323
00:21:44 --> 00:21:47
Je serais ravi de vous faire visiter.

324

00:21:47 --> 00:21:50
Vous pourriez interroger
nos patients inoffensifs.

325
00:21:50 --> 00:21:53
Ce serait avec plaisir.

326
00:21:54 --> 00:21:55
Seulement voilà,

327
00:21:56 --> 00:21:59
nous devons rendre
notre thèse dans un mois.

328
00:21:59 --> 00:22:00
Vous n'avez plus de temps.

329
00:22:01 --> 00:22:02
À qui la faute ?

330
00:22:02 --> 00:22:04
À nous. Bien sûr.

331
00:22:04 --> 00:22:05
Et je m'excuse...

332
00:22:05 --> 00:22:08
Ne t'excuse pas, Ruth.
Et puis merde.

333
00:22:08 --> 00:22:11
Notre demande a été refusée,
il y a des mois de cela.

334
00:22:11 --> 00:22:14
On a refait une demande,
encore refusée.

335

00:22:14 --> 00:22:17
C'est notre dernier effort
pour sauver notre thèse.

336

00:22:17 --> 00:22:20
Et je n'arrive pas
à respirer avec ce truc.

337

00:22:20 --> 00:22:23
Veux-tu sortir prendre l'air, Rose ?

338

00:22:23 --> 00:22:24
Je devrais peut-être,

339

00:22:24 --> 00:22:28
car je commence à me dire
qu'on a commis une erreur en venant ici.

340

00:22:29 --> 00:22:30
J'ai des rougeurs.

341

00:22:30 --> 00:22:32
J'ai mal aux seins.

342

00:22:32 --> 00:22:34
À vrai dire, Anthony...
Si vous permettez.

343

00:22:34 --> 00:22:39
Ces habits, je les ai empruntés
pour que vous nous preniez au sérieux.

344

00:22:39 --> 00:22:43
On ne prend pas les filles au sérieux
dans ce domaine.

345

00:22:43 --> 00:22:46
On n'a pas la tête de l'emploi,
mais je vais vous dire...

346

00:22:46 --> 00:22:49
En 1978,
j'étais en colonie de vacances.

347

00:22:49 --> 00:22:52
Mon animateur Drew a raconté
à toute la cabine

348

00:22:52 --> 00:22:55
l'histoire du massacre de Victor Creel.

349

00:22:55 --> 00:22:58
Et le petit Petey McHew...
Tu le connais, Ruth ?

350

00:22:58 --> 00:22:59
Bien sûr.

351

00:22:59 --> 00:23:03
Oui. Le petit Petey McHew
s'est mis à sangloter.

352

00:23:03 --> 00:23:05
Il faisait des spasmes.

353

00:23:05 --> 00:23:08
Personne n'a dormi
pendant des semaines, moi non plus.

354

00:23:08 --> 00:23:11
Je n'avais pas peur,
mais une question me triturait :

355

00:23:11 --> 00:23:15

"Comment un être humain peut commettre
un acte aussi ignoble ?"

356

00:23:15 --> 00:23:19

Les autres voulaient être astronautes,
basketteurs, rock stars.

357

00:23:19 --> 00:23:20

Je voulais être vous.

358

00:23:20 --> 00:23:22

Je voulais être comme vous.

359

00:23:22 --> 00:23:25

Alors, je ferai tout ce qui est
en mon pouvoir,

360

00:23:25 --> 00:23:28

comme porter cette tenue ridicule,

361

00:23:28 --> 00:23:31

pour parler à l'homme
qui a enflammé ma passion

362

00:23:31 --> 00:23:34

et comprendre
comment son esprit à la fois tordu

363

00:23:34 --> 00:23:37

et fascinant fonctionne.

364

00:23:37 --> 00:23:40

Nous n'avons pas
d'autorisation officielle,

365

00:23:40 --> 00:23:43
mais ce pleurnicheur de Petey McHew, lui,

366

00:23:43 --> 00:23:47
aurait immédiatement eu
le droit de parler à Victor.

367

00:23:47 --> 00:23:49
Vous et moi, nous le savons.

368

00:23:51 --> 00:23:53
Dix minutes avec Victor.

369

00:23:54 --> 00:23:55
Rien de plus.

370

00:24:00 --> 00:24:01
Je reviens.

371

00:24:30 --> 00:24:35
Si ça tourne mal, sache que je suis
ceinture noire de karaté.

372

00:24:37 --> 00:24:38
Ohé ?

373

00:24:38 --> 00:24:39
Ohé ?

374

00:24:53 --> 00:24:54
Qui êtes-vous ?

375

00:24:54 --> 00:24:57
On cherche Yuri.

376

00:24:57 --> 00:25:00

Pourquoi vous voulez voir Yuri ?

377

00:25:01 --> 00:25:02

C'est...

378

00:25:02 --> 00:25:04

Une affaire personnelle.

Yuri est-il là ?

379

00:25:05 --> 00:25:06

Désolé.

380

00:25:07 --> 00:25:09

J'ignore comment vous le dire...

381

00:25:10 --> 00:25:12

- Vous arrivez trop tard.

- Quoi ?

382

00:25:12 --> 00:25:14

Regardez ce fuselage endommagé.

383

00:25:15 --> 00:25:18

Yuri a pris l'avion
pour voir des ours polaires.

384

00:25:19 --> 00:25:22

Et les ours sont montés à bord.

385

00:25:23 --> 00:25:26

Ils ont sorti Yuri du cockpit
et l'ont tué.

386

00:25:26 --> 00:25:28

- Non.

- Si.

387

00:25:28 --> 00:25:31
Il adorait les ours.
Ils lui ont brisé le cœur.

388

00:25:32 --> 00:25:34
Enfin, plutôt transpercé

389

00:25:34 --> 00:25:36
avec leurs griffes.

390

00:25:47 --> 00:25:49
Je vous ai bien eus !

391

00:25:50 --> 00:25:53
C'est moi, Yuri.

392

00:25:55 --> 00:25:58
- Vous êtes Joycey ?
- Joyce, c'est tout.

393

00:25:58 --> 00:25:59
- Vous êtes ?
- Murray.

394

00:26:00 --> 00:26:01
Murray ?

395

00:26:01 --> 00:26:03
Yuri. Yuri, Murray.

396

00:26:04 --> 00:26:06
- Ça rime.
- J'entends ça.

397

00:26:12 --> 00:26:15
Quarante mille dollars américains,

comme promis.

398

00:26:20 --> 00:26:23

J'adore respirer
l'odeur des billets le matin.

399

00:26:24 --> 00:26:25

D'accord.

400

00:26:27 --> 00:26:29

Vous ne m'en voudrez pas de compter ?

401

00:26:29 --> 00:26:33

Vous avez l'air très gentils
et dignes de confiance.

402

00:26:33 --> 00:26:34

Tout comme mon frère...

403

00:26:35 --> 00:26:37

qui m'a volé ma femme.

404

00:26:43 --> 00:26:45

Ma poulette, vous êtes gelée.

405

00:26:45 --> 00:26:47

Buvez un café, il est encore chaud.

406

00:26:48 --> 00:26:49

Ça va prendre un moment.

407

00:27:01 --> 00:27:03

Qu'est-ce que tu regardes ?

408

00:27:03 --> 00:27:07

Hein ? Je te parle !

409
00:27:07 --> 00:27:10
Avance, connard !

410
00:27:28 --> 00:27:30
Il est fou, cet Américain.

411
00:27:40 --> 00:27:42
Recule !

412
00:27:42 --> 00:27:43
Recule !

413
00:27:45 --> 00:27:46
Cassé..

414
00:27:49 --> 00:27:50
Pas travailler.

415
00:27:50 --> 00:27:51
Pas travailler.

416
00:27:51 --> 00:27:53
Reste là.

417
00:28:13 --> 00:28:14
Où est l'Américain ?

418
00:28:39 --> 00:28:41
Fais gaffe, l'Américain.

419
00:28:50 --> 00:28:52
Tu vas où comme ça ?

420
00:28:52 --> 00:28:53

Debout.

421
00:28:57 --> 00:28:58
Relève-toi !

422
00:29:02 --> 00:29:03
Tes mains.

423
00:29:04 --> 00:29:05
Tes mains !

424
00:30:07 --> 00:30:09
Ça venait de la cabane à outils !

425
00:30:10 --> 00:30:12
Ouvrez !

426
00:30:12 --> 00:30:13
Défoncez la porte !

427
00:30:13 --> 00:30:14
Défoncez la porte !

428
00:30:14 --> 00:30:16
Continuez ! Plus vite !

429
00:30:28 --> 00:30:29
Courez !

430
00:30:37 --> 00:30:38
Là-bas !

431
00:30:38 --> 00:30:41
Là-bas !

432

00:30:44 --> 00:30:46
Ne le laissez pas arriver en haut !

433
00:31:00 --> 00:31:01
Cent contre un.

434
00:31:03 --> 00:31:04
Il a réussi, l'enfoiré.

435
00:31:34 --> 00:31:37
- T'as intérêt à faire vite.
- Vingt secondes.

436
00:31:41 --> 00:31:43
T'as mis des piles, au moins ?

437
00:31:46 --> 00:31:47
Je vais pas répondre.

438
00:31:50 --> 00:31:52
- J'ai mis des piles.
- D'accord.

439
00:31:53 --> 00:31:56
PAPA
MAMIE

440
00:32:04 --> 00:32:05
MAMAN

441
00:32:22 --> 00:32:23
Maman.

442
00:32:23 --> 00:32:26
Ma chérie.
Tu n'es pas avec tes amis ?

443

00:32:26 --> 00:32:27
Si, j'y retourne.

444

00:32:29 --> 00:32:30
Tu travailles pas ?

445

00:32:30 --> 00:32:34
M. Bradley m'a laissée partir plus tôt.
Je fais un peu de ménage.

446

00:32:36 --> 00:32:38
J'ai laissé des lettres.

447

00:32:39 --> 00:32:41
Pour toi, mamie et oncle Jack.

448

00:32:42 --> 00:32:43
Et papa.

449

00:32:44 --> 00:32:45
Si tu le trouves.

450

00:32:45 --> 00:32:47
Des lettres ?
Je ne comprends pas.

451

00:32:49 --> 00:32:50
J'ai juste...

452

00:32:52 --> 00:32:55
Avec tous ces meurtres, je...

453

00:32:57 --> 00:33:00
C'est idiot,
mais j'ai commencé à me dire :

454
00:33:01 --> 00:33:03
"S'il m'arrive quelque chose ?"

455
00:33:03 --> 00:33:06
Max, il ne t'arrivera rien.

456
00:33:06 --> 00:33:08
Je sais, mais au cas où,

457
00:33:08 --> 00:33:12
il y a certaines choses
que j'avais besoin de dire...

458
00:33:14 --> 00:33:15
Donne-leur ces lettres.

459
00:33:16 --> 00:33:18
- Tu me fais peur.
- T'en fais pas.

460
00:33:18 --> 00:33:20
- Tu as un problème ?
- Non.

461
00:33:20 --> 00:33:21
Dis-moi.

462
00:33:22 --> 00:33:25
Non, tu as raison.
Tout ira bien. Je suis bête.

463
00:33:28 --> 00:33:29
Max, ma chérie.

464
00:33:32 --> 00:33:33
C'est rien.

465
00:33:34 --> 00:33:36
Il ne t'arrivera rien.

466
00:33:37 --> 00:33:39
Promis.

467
00:33:41 --> 00:33:43
Rien que tu n'auras pas mérité.

468
00:33:55 --> 00:33:56
Maman, lâche-moi.

469
00:33:57 --> 00:33:59
Maman ? Lâche-moi.

470
00:33:59 --> 00:34:00
Maxine.

471
00:34:01 --> 00:34:03
Tu crois que des lettres

472
00:34:03 --> 00:34:06
vont arranger les choses ?

473
00:34:08 --> 00:34:11
Tu as tout brisé.

474
00:34:12 --> 00:34:13
Billy !

475
00:34:14 --> 00:34:15
Ton heure

476
00:34:15 --> 00:34:18

est presque venue.

477

00:34:18 --> 00:34:19

Lâchez-moi !

478

00:34:36 --> 00:34:38

T'as mis plus de 20 secondes.

479

00:34:38 --> 00:34:39

Attends, tout va bien ?

480

00:34:40 --> 00:34:41

Oui, démarre.

481

00:34:43 --> 00:34:45

- Un problème ?

- On peut partir ?

482

00:34:50 --> 00:34:51

Voici nos jardins.

483

00:34:52 --> 00:34:53

Magnifiques, non ?

484

00:34:55 --> 00:34:58

Ils prennent l'air deux heures par jour.

485

00:34:58 --> 00:34:59

Ils pourraient s'échapper.

486

00:34:59 --> 00:35:01

En effet.

487

00:35:01 --> 00:35:03

Ils restent de leur propre gré.

488

00:35:04 --> 00:35:05
Ils se plaisent ici.

489

00:35:11 --> 00:35:14
Ils apprécient beaucoup
notre salle d'écoute.

490

00:35:16 --> 00:35:19
La musique a un effet calmant
sur les esprits brisés.

491

00:35:21 --> 00:35:22
Une certaine chanson

492

00:35:22 --> 00:35:25
qui revêt une signification personnelle

493

00:35:25 --> 00:35:27
peut servir de stimulus.

494

00:35:28 --> 00:35:31
Mais certains patients

495

00:35:31 --> 00:35:32
sont incurables.

496

00:35:35 --> 00:35:38
QUARTIER CRIMINEL
ENTRÉE SUR AUTORISATION

497

00:35:38 --> 00:35:39
Docteur Hatch,

498

00:35:39 --> 00:35:43
serait-il possible
de nous laisser parler avec Victor

499
00:35:43 --> 00:35:44
toutes seules ?

500
00:35:48 --> 00:35:49
Seules ?

501
00:35:50 --> 00:35:54
Nous serions face à un vrai défi
si nous pouvions parler à Victor

502
00:35:54 --> 00:35:57
sans l'assistance
d'un expert comme vous.

503
00:35:57 --> 00:35:59
Le professeur Bradley
serait impressionné.

504
00:36:00 --> 00:36:03
Bradley ?
Je ne crois pas le connaître.

505
00:36:03 --> 00:36:04
Brantley...

506
00:36:04 --> 00:36:07
Elle voulait dire Brantley.

507
00:36:07 --> 00:36:09
N'ai-je pas dit Brantley ?

508
00:36:09 --> 00:36:12
Comme je suis bête !
Les mots, les lettres.

509

00:36:13 --> 00:36:15
Ça doit être le stress.
Enfin, l'émotion.

510
00:36:15 --> 00:36:18
L'émotion de pouvoir parler à Victor.

511
00:36:19 --> 00:36:21
Seules, de préférence, comme elle l'a dit.

512
00:36:31 --> 00:36:32
Oui.

513
00:36:33 --> 00:36:33
Pourquoi pas ?

514
00:36:34 --> 00:36:36
Je suis d'humeur rebelle.

515
00:36:37 --> 00:36:41
Et j'ai quelque chose d'urgent
à vérifier de toute façon.

516
00:36:42 --> 00:36:43
Entendu.

517
00:36:47 --> 00:36:48
Surveillez-les.

518
00:36:53 --> 00:36:55
- Merci beaucoup, docteur Hatch.
- Merci.

519
00:37:09 --> 00:37:10
Ne l'effrayez pas.

520

00:37:12 --> 00:37:13
Ne le touchez pas.

521
00:37:15 --> 00:37:17
Ne lui passez rien.

522
00:37:18 --> 00:37:21
Restez à deux mètres des barreaux.

523
00:37:21 --> 00:37:22
Partez.

524
00:37:22 --> 00:37:24
Avez-vous compris ?

525
00:37:25 --> 00:37:26
- Oui.
- Oui.

526
00:37:27 --> 00:37:29
Victor ?

527
00:37:32 --> 00:37:33
C'est ton jour de chance.

528
00:37:34 --> 00:37:35
Tu as de la visite.

529
00:37:37 --> 00:37:39
Et elles sont jolies.

530
00:37:43 --> 00:37:46
Il est de mauvaise humeur.
Amusez-vous bien.

531
00:37:51 --> 00:37:52

Victor ?

532

00:37:53 --> 00:37:55
Je m'appelle Nancy.

533

00:37:55 --> 00:37:56
Nancy Wheeler.

534

00:37:57 --> 00:37:59
Et voici...

535

00:37:59 --> 00:38:00
Robin Buckley.

536

00:38:02 --> 00:38:05
- On a des questions.
- Pas de journalistes.

537

00:38:05 --> 00:38:06
Hatch le sait.

538

00:38:06 --> 00:38:08
On n'est pas journalistes.

539

00:38:11 --> 00:38:12
On est là parce que...

540

00:38:13 --> 00:38:14
on vous croit.

541

00:38:16 --> 00:38:17
Et parce que...

542

00:38:18 --> 00:38:19
on a besoin d'aide.

543

00:38:20 --> 00:38:22
Ce qui a tué votre famille

544

00:38:23 --> 00:38:24
est revenu.

545

00:38:54 --> 00:38:56
Déjà prêt ?

546

00:38:56 --> 00:38:58
J'avais pas défait ma valise.

547

00:39:00 --> 00:39:01
Merci, au fait.

548

00:39:01 --> 00:39:03
De quoi ?

549

00:39:03 --> 00:39:06
De m'avoir ouvert les yeux.
Je me suis montré égoïste.

550

00:39:07 --> 00:39:08
J'ai pas dit ça.

551

00:39:08 --> 00:39:09
Pas besoin de le dire.

552

00:39:14 --> 00:39:16
Et ces derniers jours...

553

00:39:16 --> 00:39:17
Ne dis rien.

554

00:39:17 --> 00:39:20

J'ai été salaud avec Elfe.
Je le méritais...

555

00:39:21 --> 00:39:23
Non, tu méritais rien.

556

00:39:25 --> 00:39:28
Il faut dire que cette année

557

00:39:28 --> 00:39:30
est vraiment bizarre.

558

00:39:30 --> 00:39:34
Max, Lucas et Dustin sont sympas.

559

00:39:35 --> 00:39:36
Vraiment super, mais...

560

00:39:37 --> 00:39:39
Hawkins, c'est pas pareil sans vous.

561

00:39:39 --> 00:39:43
Je faisais que m'inquiéter pour Elfe.

562

00:39:44 --> 00:39:47
Et du coup, je t'ai un peu délaissé.

563

00:39:48 --> 00:39:49
Tu comprends ?

564

00:39:51 --> 00:39:53
J'ignore ce qui va se passer.

565

00:39:54 --> 00:39:59
Mais quoi qu'il en soit,
on devrait travailler ensemble.

566
00:39:59 --> 00:40:01
Ce sera plus facile
si on forme une équipe.

567
00:40:02 --> 00:40:03
Entre amis.

568
00:40:05 --> 00:40:06
Meilleurs amis.

569
00:40:07 --> 00:40:08
Cool.

570
00:40:10 --> 00:40:11
Cool.

571
00:40:13 --> 00:40:16
- Rapide !
- Moins de 30 minutes.

572
00:40:16 --> 00:40:18
- Vous êtes prêts ?
- Oui.

573
00:40:26 --> 00:40:28
La pizza est là. J'y vais.

574
00:40:31 --> 00:40:34
Oui, j'arrive. Un instant.

575
00:40:36 --> 00:40:37
Bonjour.

576
00:40:40 --> 00:40:41
- C'était quoi ?

- Merde.

577

00:40:41 --> 00:40:42
Restez là !

578

00:40:46 --> 00:40:47
Dans le bureau !

579

00:40:47 --> 00:40:49
C'est quoi ?

580

00:40:49 --> 00:40:51
- Merde !
- Il faut sortir, vite !

581

00:40:51 --> 00:40:54
- Merde !
- Allez ! Courez !

582

00:40:55 --> 00:40:56
Venez !

583

00:41:00 --> 00:41:01
Merde ! Là !

584

00:41:02 --> 00:41:03
Suivez-moi.

585

00:41:08 --> 00:41:10
C'est quoi, ce bordel ?

586

00:41:11 --> 00:41:13
Restez là.

587

00:41:16 --> 00:41:17
Baissez-vous !

588

00:41:29 --> 00:41:31
Courez, je vous couvre !

589

00:41:37 --> 00:41:40
Byers fait une teuf
et il m'invite pas ?

590

00:41:40 --> 00:41:42
C'est pas cool.

591

00:41:42 --> 00:41:45
Pas cool du tout.

592

00:41:46 --> 00:41:47
Arrête-toi !

593

00:41:47 --> 00:41:49
- Vite !
- C'est quoi, ça ?

594

00:41:51 --> 00:41:53
- Vas-y !
- C'est du vrai sang ?

595

00:41:53 --> 00:41:54
Fonce !

596

00:41:54 --> 00:41:56
D'accord, mais...

597

00:41:56 --> 00:41:57
Il a un flingue ?

598

00:41:57 --> 00:41:59
- Fonce !

- D'accord !

599

00:42:10 --> 00:42:11
Neuf cents.

600

00:42:16 --> 00:42:17
Quarante mille.

601

00:42:17 --> 00:42:20
Voilà, tout y est.

602

00:42:21 --> 00:42:23
À votre tour.

603

00:42:24 --> 00:42:27
Allez chercher Hopper.

604

00:42:27 --> 00:42:28
Je le ferai.

605

00:42:28 --> 00:42:30
Mais je dois appeler Enzo.

606

00:42:30 --> 00:42:32
Si votre ami est mort,

607

00:42:32 --> 00:42:34
ça m'économisera du temps
et du carburant.

608

00:42:37 --> 00:42:39
Je rigole, il ne doit pas être mort.

609

00:42:39 --> 00:42:41
Mais vérifions quand même.

610
00:42:52 --> 00:42:53
Je l'aime pas, lui.

611
00:44:44 --> 00:44:46
BEURRE DE CACAHUÈTES

612
00:45:41 --> 00:45:44
Antonov, téléphone.

613
00:45:44 --> 00:45:46
Un prisonnier s'est échappé.

614
00:45:46 --> 00:45:48
C'est urgent.

615
00:45:54 --> 00:45:55
Allô ?

616
00:45:55 --> 00:45:57
Enzo. C'est Yuri.

617
00:46:01 --> 00:46:05
Pourquoi tu m'appelles ici ?
Tu es fou ?

618
00:46:05 --> 00:46:10
Je sais, désolé.
C'est pour te prévenir qu'il y a eu...

619
00:46:11 --> 00:46:15
un petit changement de programme.

620
00:46:15 --> 00:46:17
Que se passe-t-il ?

621

00:46:24 --> 00:46:26
Je viens de parler

622

00:46:27 --> 00:46:28
au directeur de la prison

623

00:46:28 --> 00:46:31
et l'appel s'est avéré fructueux.

624

00:46:31 --> 00:46:35
Les évadés de prison rapportent
un paquet d'argent.

625

00:46:40 --> 00:46:47
Alors pourquoi ne pas me garder
les 40 000 \$ et gagner encore plus ?

626

00:46:47 --> 00:46:49
On avait un marché.

627

00:46:49 --> 00:46:53
Mais c'est mieux pour Yuri.

628

00:46:53 --> 00:46:57
Et tu sais ce qui vaut plus
qu'un prisonnier évadé ?

629

00:46:57 --> 00:47:00
Un gardien corrompu.

630

00:47:00 --> 00:47:01
Qu'est-ce que tu as fait ?

631

00:47:06 --> 00:47:08
Et ce qui rapporte le plus...

632

00:47:09 --> 00:47:11
ce sont les Américains

633
00:47:11 --> 00:47:14
recherchés par le KGB.

634
00:47:45 --> 00:47:47
Au revoir, Enzo.

635
00:47:57 --> 00:47:59
Désolé, ma poulette.

636
00:48:00 --> 00:48:02
Je l'ai fait trop fort, ce café ?

637
00:48:04 --> 00:48:05
Ça va aller.

638
00:48:05 --> 00:48:09
Vous allez bientôt retrouver
votre petit ami américain.

639
00:48:11 --> 00:48:13
Très bientôt.

640
00:48:30 --> 00:48:31
Tourne ici.

641
00:48:33 --> 00:48:34
Ici ?

642
00:48:40 --> 00:48:46
CIMETIÈRE DE ROANE HILL

643
00:49:00 --> 00:49:01
Max ?

644

00:49:02 --> 00:49:05
- Attends dans la voiture.
- Attends, s'il te plaît.

645

00:49:05 --> 00:49:06
Écoute-moi, je t'en prie.

646

00:49:08 --> 00:49:10
Il s'est passé
quelque chose avec ta mère.

647

00:49:14 --> 00:49:15
C'était Vecna ?

648

00:49:17 --> 00:49:19
Je te l'ai dit, je vais bien.

649

00:49:21 --> 00:49:25
Pour quelqu'un sur le point
de subir une mort atroce.

650

00:49:28 --> 00:49:29
Max...

651

00:49:31 --> 00:49:33
tu peux me parler.

652

00:49:34 --> 00:49:34
Tu sais ?

653

00:49:37 --> 00:49:38
Oui, je sais.

654

00:49:38 --> 00:49:40
Alors, pourquoi tu me repousses ?

655
00:49:42 --> 00:49:43
Écoute...

656
00:49:43 --> 00:49:45
Garde ta lettre.

657
00:49:45 --> 00:49:46
Je veux pas de lettre.

658
00:49:46 --> 00:49:48
Parle-moi.

659
00:49:48 --> 00:49:49
Parle à tes amis.

660
00:49:50 --> 00:49:51
On est là.

661
00:49:52 --> 00:49:53
Je suis là.

662
00:49:58 --> 00:49:59
Je suis là.

663
00:50:02 --> 00:50:04
Reste dans la voiture.
Je ferai vite.

664
00:50:07 --> 00:50:11
Lors de ces attaques,
notre amie entre en transe.

665
00:50:11 --> 00:50:14
Comme si elle se retrouvait
dans un cauchemar.

666

00:50:15 --> 00:50:18

On pense
qu'elle sera sa prochaine victime.

667

00:50:18 --> 00:50:22

Est-ce que les gens de votre famille
ont vécu la même chose ?

668

00:50:25 --> 00:50:26

Victor ?

669

00:50:27 --> 00:50:30

- Je sais que c'est dur...
- Vous ne savez rien !

670

00:50:32 --> 00:50:33

Vous avez raison.

671

00:50:34 --> 00:50:37

On ne sait rien, d'où notre venue.

672

00:50:38 --> 00:50:40

On veut apprendre, comprendre.

673

00:50:41 --> 00:50:43

Comment avez-vous survécu,
ce soir-là ?

674

00:50:45 --> 00:50:46

Survécu ?

675

00:50:47 --> 00:50:49

Ça en a l'air ?

676

00:50:51 --> 00:50:54

Ai-je survécu ?

677

00:50:57 --> 00:50:59

Non, je vous assure,

678

00:51:00 --> 00:51:03

je suis encore en enfer.

679

00:51:12 --> 00:51:16

Cela faisait 14 ans
que j'étais revenu de la guerre.

680

00:51:17 --> 00:51:21

À sa mort, le grand-oncle de mon épouse
nous a légué une fortune.

681

00:51:22 --> 00:51:25

Assez pour une nouvelle maison,
une nouvelle vie.

682

00:51:26 --> 00:51:27

Je ne te l'avais pas dit ?

683

00:51:28 --> 00:51:30

C'est incroyable.

684

00:51:30 --> 00:51:32

On dirait un conte de fées.

685

00:51:33 --> 00:51:34

Un rêve.

686

00:51:34 --> 00:51:36

Alice, ne cours pas.

687

00:51:36 --> 00:51:37

C'est énorme !

688

00:51:39 --> 00:51:40

Quel bonheur.

689

00:51:42 --> 00:51:45

C'était une maison magnifique.

690

00:51:47 --> 00:51:50

Alice a dit qu'elle avait l'air
de sortir d'un conte de fées.

691

00:51:52 --> 00:51:53

Alice.

692

00:51:53 --> 00:51:55

C'était votre fille ?

693

00:51:58 --> 00:51:59

Mais Henry, mon...

694

00:52:00 --> 00:52:02

mon garçon,

695

00:52:02 --> 00:52:04

il était plus réceptif.

696

00:52:06 --> 00:52:09

J'ai bien vu
qu'il sentait quelque chose.

697

00:52:10 --> 00:52:14

On a eu droit à un mois de tranquillité
dans cette maison.

698

00:52:15 --> 00:52:16

Puis ça a commencé.

699

00:52:21 --> 00:52:22
Des animaux morts,

700

00:52:23 --> 00:52:25
mutilés, torturés,

701

00:52:25 --> 00:52:27
ont commencé
à apparaître chez nous.

702

00:52:27 --> 00:52:31
Des lapins, des écureuils,
des poules et même des chiens.

703

00:52:32 --> 00:52:35
La police a attribué ces attaques
à un chat sauvage.

704

00:52:35 --> 00:52:37
Ce n'était pas un chat sauvage.

705

00:52:38 --> 00:52:40
C'était un être maléfique.

706

00:52:41 --> 00:52:43
Ni animal ni humain.

707

00:52:44 --> 00:52:46
C'était

708

00:52:47 --> 00:52:49
une engeance de Satan.

709

00:52:49 --> 00:52:51

Un démon.

710

00:52:51 --> 00:52:55
Et il était bien plus proche
que je ne le pensais.

711

00:53:09 --> 00:53:09
Victor !

712

00:53:10 --> 00:53:12
Ma famille a commencé à être témoin

713

00:53:12 --> 00:53:14
de manifestations démoniaques.

714

00:53:14 --> 00:53:16
De cauchemars.

715

00:53:16 --> 00:53:19
De cauchemars bien réels.

716

00:53:24 --> 00:53:29
Le démon semblait prendre plaisir
à nous tourmenter.

717

00:53:30 --> 00:53:32
Même la pauvre et innocente Alice.

718

00:53:35 --> 00:53:35
Alice !

719

00:53:36 --> 00:53:39
Ce n'est rien, ma chérie.
Ça va. Viens là.

720

00:53:39 --> 00:53:44

Je n'ai pas tardé
à en être témoin aussi.

721
00:53:54 --> 00:53:55
J'imagine

722
00:53:56 --> 00:53:57
que tout mal

723
00:53:58 --> 00:54:00
doit se trouver un foyer.

724
00:54:10 --> 00:54:14
Même si je n'y trouvais pas
d'explication rationnelle,

725
00:54:15 --> 00:54:17
je sentais ce démon,

726
00:54:17 --> 00:54:20
toujours à mes côtés.

727
00:54:24 --> 00:54:28
J'étais persuadé qu'il se cachait,

728
00:54:28 --> 00:54:30
qu'il se nichait

729
00:54:30 --> 00:54:33
dans les ombres de notre maison.

730
00:54:34 --> 00:54:36
Il avait maudit notre ville.

731
00:54:37 --> 00:54:39
Il avait maudit notre maison.

732

00:54:41 --> 00:54:43
Il nous avait maudits.

733

00:54:58 --> 00:54:59
La météo de demain...

734

00:55:13 --> 00:55:16
Il emporta Virginia en premier.

735

00:55:22 --> 00:55:25
J'ai tenté de sortir les enfants,
de les sauver.

736

00:55:26 --> 00:55:28
Allez !

737

00:55:28 --> 00:55:30
Allez !

738

00:55:37 --> 00:55:38
Creel.

739

00:55:38 --> 00:55:40
Qu'est-ce qui s'est passé ?

740

00:55:40 --> 00:55:45
Mais j'étais de retour en France,
pendant la guerre.

741

00:55:46 --> 00:55:47
C'était un souvenir.

742

00:55:47 --> 00:55:51
J'ai cru qu'il y avait
des soldats allemands à l'intérieur.

743

00:55:52 --> 00:55:54
J'ai ordonné le bombardement.

744

00:55:59 --> 00:56:01
J'ai eu tort.

745

00:56:09 --> 00:56:12
Ce démon me narguait.

746

00:56:12 --> 00:56:15
Et j'étais sûr qu'il allait me tuer,

747

00:56:15 --> 00:56:17
comme il avait tué ma Virginia.

748

00:56:18 --> 00:56:19
Et là...

749

00:56:21 --> 00:56:22
j'ai entendu

750

00:56:24 --> 00:56:25
une autre voix.

751

00:56:29 --> 00:56:32
J'ai cru que c'était celle d'un ange.

752

00:56:32 --> 00:56:34
Je l'ai suivie,

753

00:56:35 --> 00:56:37
mais je me suis retrouvé

754

00:56:38 --> 00:56:40

dans un cauchemar bien pire.

755

00:56:46 --> 00:56:48

En mon absence,

756

00:56:48 --> 00:56:51

le démon avait pris mes enfants.

757

00:56:56 --> 00:56:59

Henry est tombé
dans le coma peu après.

758

00:57:01 --> 00:57:03

Une semaine plus tard, il est mort.

759

00:57:08 --> 00:57:10

J'ai tenté de les rejoindre.

760

00:57:12 --> 00:57:13

J'ai essayé.

761

00:57:21 --> 00:57:22

Hatch a arrêté l'hémorragie.

762

00:57:24 --> 00:57:26

Il m'a empêché de les rejoindre.

763

00:57:30 --> 00:57:32

L'ange que vous avez suivi,

764

00:57:33 --> 00:57:33

c'était qui ?

765

00:57:43 --> 00:57:44

Victor ?

766

00:57:45 --> 00:57:46

Victor ?

767

00:57:47 --> 00:57:49

Il a répondu à vos attentes ?

768

00:57:50 --> 00:57:53

J'ai eu une conversation intéressante
avec le professeur Brantley.

769

00:57:54 --> 00:57:56

Parlons-en dans mon bureau

770

00:57:57 --> 00:57:59

en attendant la police.

771

00:58:08 --> 00:58:11

WILLIAM HARGROVE

29 MARS 1967 - 4 JUILLET 1985

772

00:58:12 --> 00:58:13

PARTI MAIS PAS OUBLIÉ

773

00:58:19 --> 00:58:22

"Cher Billy,
j'ignore si tu m'entends.

774

00:58:24 --> 00:58:28

"Il y a deux ans, j'aurais dit :
'C'est ridicule, impossible.'

775

00:58:29 --> 00:58:34

"Mais depuis, j'ai découvert l'existence
d'autres dimensions et de monstres.

776

00:58:34 --> 00:58:37

"Alors, je ne vais plus rien supposer.

777

00:58:39 --> 00:58:41

"Il s'est passé plein de choses.

778

00:58:42 --> 00:58:43

"Ton père était...

779

00:58:45 --> 00:58:46

"effondré.

780

00:58:49 --> 00:58:51

"Nos parents se sont mis
à se disputer.

781

00:58:53 --> 00:58:54

"Et ça a empiré.

782

00:58:57 --> 00:59:00

"Il ne supportait pas
d'être ici sans toi.

783

00:59:00 --> 00:59:02

"Alors, il est parti.

784

00:59:05 --> 00:59:07

"Il n'a pas laissé grand-chose à maman.

785

00:59:09 --> 00:59:14

"Elle a pris un boulot en plus
et on a emménagé dans un mobil-home.

786

00:59:17 --> 00:59:18

"En gros,

787

00:59:19 --> 00:59:20

"depuis ton départ,

788

00:59:21 --> 00:59:23

"c'est...

789

00:59:25 --> 00:59:26

"le désastre complet.

790

00:59:27 --> 00:59:28

"Et le pire,

791

00:59:29 --> 00:59:31

"c'est que je ne peux rien dire.

792

00:59:32 --> 00:59:34

"Mais tu as sauvé la vie d'Elfe.

793

00:59:36 --> 00:59:38

"Tu m'as sauvé la vie.

794

00:59:42 --> 00:59:45

"Je me repasse la scène
sans arrêt dans la tête.

795

00:59:47 --> 00:59:49

"Et parfois, je m'imagine

796

00:59:50 --> 00:59:51

"courir vers toi

797

00:59:53 --> 00:59:54

"et te tirer de là.

798

00:59:56 --> 00:59:58

"Si je l'avais fait,

799

00:59:59 --> 01:00:01
"tu serais encore là.

800

01:00:03 --> 01:00:05
"Et tout serait...

801

01:00:07 --> 01:00:09
"Tout serait comme avant.

802

01:00:13 --> 01:00:14
"Je me dis

803

01:00:15 --> 01:00:17
"qu'on aurait pu devenir amis.

804

01:00:19 --> 01:00:20
"De bons amis, comme...

805

01:00:22 --> 01:00:24
"de vrais frère et sœur.

806

01:00:26 --> 01:00:28
"Je sais que c'est bête.

807

01:00:29 --> 01:00:30
"Tu me détestais.

808

01:00:32 --> 01:00:33
"Je te détestais.

809

01:00:35 --> 01:00:37
"Mais je me dis...

810

01:00:38 --> 01:00:40
"qu'on aurait pu essayer.

811

01:00:45 --> 01:00:47
"La réalité est différente.

812

01:00:49 --> 01:00:50
"Je suis...

813

01:00:51 --> 01:00:52
"Je suis restée là

814

01:00:54 --> 01:00:55
"à te regarder.

815

01:00:58 --> 01:01:00
"J'ai essayé d'être heureuse.

816

01:01:02 --> 01:01:03
"Normale.

817

01:01:06 --> 01:01:07
"Mais...

818

01:01:08 --> 01:01:11
"une partie de moi est morte,
ce jour-là.

819

01:01:15 --> 01:01:17
"Je ne l'ai dit à personne.

820

01:01:19 --> 01:01:20
"C'est impossible.

821

01:01:24 --> 01:01:26
"Je devais te le dire.

822

01:01:28 --> 01:01:29
"Avant qu'il ne soit trop tard.

823
01:01:33 --> 01:01:35
"Si tu peux m'entendre.

824
01:01:38 --> 01:01:40
"J'espère que tu m'entends.

825
01:01:45 --> 01:01:46
"Je suis désolée.

826
01:01:49 --> 01:01:51
"Je suis vraiment désolée, Billy.

827
01:02:00 --> 01:02:02
"Signé : ta sale petite sœur.

828
01:02:03 --> 01:02:04
"Max."

829
01:02:28 --> 01:02:29
Max.

830
01:02:38 --> 01:02:40
Bon, ça suffit.

831
01:02:41 --> 01:02:43
- Laisse-lui du temps.
- Je l'ai fait.

832
01:02:43 --> 01:02:46
J'y vais.
Qu'elle appelle son avocat !

833
01:02:51 --> 01:02:52

Max !

834

01:02:52 --> 01:02:53
Il faut y aller.

835

01:03:07 --> 01:03:09
J'attendais d'entendre ces mots.

836

01:03:12 --> 01:03:15
J'ai attendu si longtemps.

837

01:03:17 --> 01:03:17
Réveille-toi !

838

01:03:21 --> 01:03:22
Réveille-toi.

839

01:03:23 --> 01:03:25
Max, réveille-toi !

840

01:03:26 --> 01:03:28
Non. Il se passe un truc.

841

01:03:28 --> 01:03:29
Les mecs !

842

01:03:32 --> 01:03:33
Allez, réveille-toi.

843

01:03:35 --> 01:03:38
Mais tu n'as pas dit toute la vérité.

844

01:03:41 --> 01:03:43
Il y a une partie de toi,

845

01:03:43 --> 01:03:45
enfouie très profondément,

846

01:03:45 --> 01:03:47
qui voulait que je meure.

847

01:03:47 --> 01:03:51
Tu t'es même sentie soulagée.

848

01:03:53 --> 01:03:54
Heureuse.

849

01:03:54 --> 01:03:56
Billy, non, c'est faux.

850

01:03:56 --> 01:03:58
C'est pour ça que tu n'as rien fait.

851

01:03:59 --> 01:04:01
Ça va, tu peux l'admettre.

852

01:04:01 --> 01:04:03
Plus de mensonges.

853

01:04:04 --> 01:04:05
Plus de cachotteries.

854

01:04:05 --> 01:04:06
Non, c'est faux.

855

01:04:06 --> 01:04:10
- Je te le jure.
- C'est pour ça que tu te sens coupable.

856

01:04:10 --> 01:04:12
Que tu évites tes amis.

857

01:04:12 --> 01:04:15
Que tu évites tout le monde.

858

01:04:15 --> 01:04:17
C'est pour ça que tard, la nuit,

859

01:04:17 --> 01:04:21
tu as parfois envie de me suivre.

860

01:04:21 --> 01:04:24
Suis-moi dans la mort.

861

01:04:24 --> 01:04:28
C'est pour ça que je suis là.

862

01:04:28 --> 01:04:31
Pour mettre fin à tes souffrances,
une fois pour toutes.

863

01:04:38 --> 01:04:41
C'est l'heure, Max.

864

01:04:42 --> 01:04:43
L'heure est venue

865

01:04:45 --> 01:04:46
de te joindre à moi.

866

01:04:57 --> 01:04:59
Max, arrête ça. Tu m'entends ?

867

01:04:59 --> 01:05:02
Il faut te réveiller !

868

01:05:02 --> 01:05:06
Appelle Nancy et Robin ! Vas-y !
Appelle-les !

869
01:05:06 --> 01:05:07
- Je t'en prie.
- Merde !

870
01:05:08 --> 01:05:10
Merde !

871
01:05:13 --> 01:05:17
Nancy ? Robin ?
Vous me recevez ? Code rouge !

872
01:05:19 --> 01:05:20
Merde. Robin !

873
01:05:21 --> 01:05:24
Vous ne nous écoutez pas.
Notre amie est en danger.

874
01:05:24 --> 01:05:27
Comment puis-je vous croire
à présent ?

875
01:05:27 --> 01:05:28
C'est la vérité.

876
01:05:28 --> 01:05:31
Racontez vos salades à la police.

877
01:05:32 --> 01:05:34
- Avancez.
- Ne me touchez pas.

878
01:05:44 --> 01:05:47

Victor a dit
que tout s'est allumé chez lui,

879

01:05:47 --> 01:05:51
mais il a surtout parlé
de la musique qu'il a entendue.

880

01:05:53 --> 01:05:57
Quand on lui a parlé de l'ange,
il s'est mis à fredonner.

881

01:06:02 --> 01:06:05
- "Dream a Little Dream of Me."
- Ella Fitzgerald.

882

01:06:05 --> 01:06:06
La voix d'un ange.

883

01:06:06 --> 01:06:10
La musique atteint des parties du cerveau
inaccessibles aux mots.

884

01:06:10 --> 01:06:12
Si c'était la clé, un lien ?

885

01:06:12 --> 01:06:15
- Un lien à la réalité.
- Tentons le coup.

886

01:06:17 --> 01:06:18
- Semons-les.
- Quoi ?

887

01:06:18 --> 01:06:19
Jusqu'à la voiture.

888

01:06:19 --> 01:06:22

Je te préviens,
je suis pas coordonnée.

889

01:06:22 --> 01:06:25
J'ai appris à marcher très tard.

890

01:06:25 --> 01:06:27
- Suis-moi.
- Oh là là !

891

01:06:27 --> 01:06:28
Revenez !

892

01:06:30 --> 01:06:32
Cendrillon,
tu as perdu ta pantoufle !

893

01:06:32 --> 01:06:34
Arrêtez tout de suite !

894

01:06:38 --> 01:06:39
Oh là là !

895

01:07:00 --> 01:07:05
Tu ne peux pas m'échapper, Maxine.

896

01:07:05 --> 01:07:06
Attrapez-la !

897

01:07:08 --> 01:07:10
Allez !

898

01:07:11 --> 01:07:12
- Arrêtez !
- Elles sont là !

899

01:07:18 --> 01:07:20
- Fonce !
- Sortez de là.

900
01:07:21 --> 01:07:22
Sortez !

901
01:07:26 --> 01:07:29
Putain de merde !

902
01:07:29 --> 01:07:31
Tu cours vraiment bizarrement.

903
01:07:31 --> 01:07:35
Robin, où es-tu ? Code rouge.
Je répète : code rouge !

904
01:07:35 --> 01:07:37
Dustin, c'est Robin.
On te reçoit.

905
01:07:37 --> 01:07:39
Bordel de merde. Enfin !

906
01:07:39 --> 01:07:42
Dites-moi que vous avez la solution !

907
01:07:46 --> 01:07:47
Lucas !

908
01:07:47 --> 01:07:49
Dustin !

909
01:07:49 --> 01:07:52
Lucas, aide-moi ! Dustin !

910

01:09:00 --> 01:09:01
Max, réveille-toi.

911
01:09:02 --> 01:09:03
Tu m'entends ?

912
01:09:03 --> 01:09:05
- Quoi ?
- Sa chanson préférée ?

913
01:09:05 --> 01:09:07
- Pourquoi ?
- Robin a dit...

914
01:09:07 --> 01:09:10
C'est trop long à expliquer.
Sa chanson préférée ?

915
01:09:36 --> 01:09:40
Que fais-tu là, Max ?

916
01:09:49 --> 01:09:51
Reviens vers moi.

917
01:10:12 --> 01:10:16
Ils te plaisent, Max ?

918
01:10:20 --> 01:10:22
Veux-tu te joindre à eux ?

919
01:10:27 --> 01:10:28
Merde !

920
01:10:45 --> 01:10:47
C'est laquelle ?

921

01:10:47 --> 01:10:48
Allez, Lucas.

922
01:10:48 --> 01:10:50
Sa chanson préférée ?

923
01:10:59 --> 01:11:01
- Laquelle ?
- Là, je l'ai !

924
01:11:01 --> 01:11:02
- Donne-la-moi.
- Vite !

925
01:11:03 --> 01:11:04
- Le casque !
- Vas-y !

926
01:11:10 --> 01:11:11
Max, réveille-toi !

927
01:11:12 --> 01:11:13
Max, réveille-toi !

928
01:11:14 --> 01:11:15
Max, on est là !

929
01:11:15 --> 01:11:19
- Allez, Max.
- Ils ne peuvent pas t'aider.

930
01:11:20 --> 01:11:22
Tu sais bien pourquoi

931
01:11:23 --> 01:11:25
tu les évites.

932
01:11:29 --> 01:11:30
Ta place

933
01:11:31 --> 01:11:33
est ici,

934
01:11:33 --> 01:11:35
avec moi.

935
01:11:36 --> 01:11:39
C'est pas réel.

936
01:11:39 --> 01:11:43
Mais si, Max.

937
01:11:44 --> 01:11:46
C'est bien réel.

938
01:12:07 --> 01:12:09
Je veux pas de lettre.

939
01:12:09 --> 01:12:10
On est là.

940
01:12:10 --> 01:12:11
Je suis là.

941
01:13:47 --> 01:13:49
Je suis là, Max.

942
01:13:49 --> 01:13:51
C'est rien.

943
01:13:52 --> 01:13:53
Tu vas bien.

944
01:13:54 --> 01:13:56
J'ai cru qu'on t'avait perdue.

945
01:13:57 --> 01:13:59
Je suis toujours là.

946
01:13:59 --> 01:14:00
Merde.

947
01:14:01 --> 01:14:02
Je suis là.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.